国学一本通

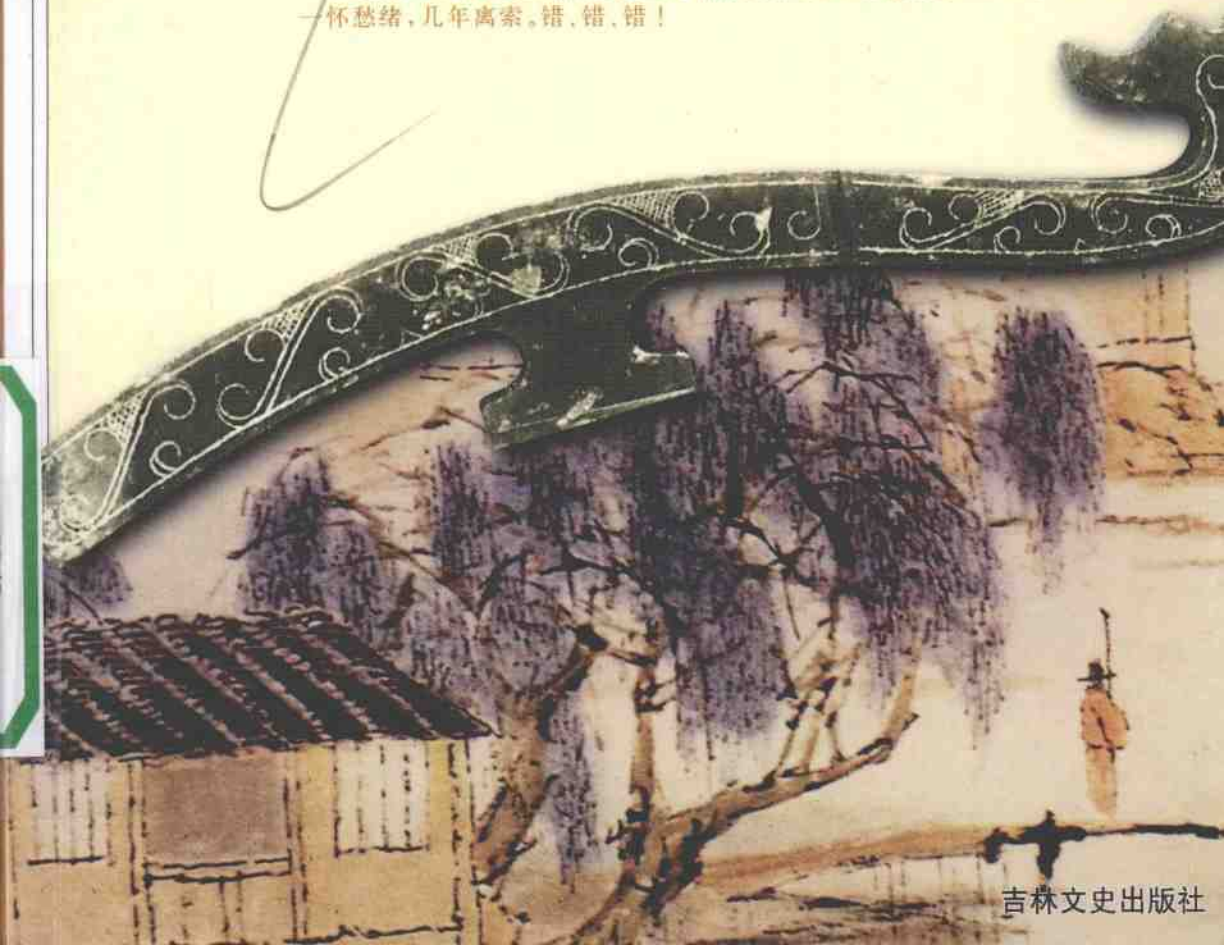
畅抒大江东古豪情

品读柔情似水神韵

绝妙宋词

【译评】李 星

红酥手，黄藤酒，满城春色宫墙柳。东风恶，欢情薄。
一怀愁绪，几年离索。错、错、错！



吉林文史出版社

宋词是我国古代文学宝库中璀璨光华的一颗明珠，以其姹紫嫣红、千姿百态的风神与唐诗、元曲相互辉映，成为我国古代文苑中并立的三株奇葩，几百年来一直吸引着众多的读者，成为中国传统文化的重要符号。许多名篇名句家喻户晓，脍炙人口。

宋词原出于市井酒肆、秦楼楚馆之间，因此早期的宋词之中往往掺杂着几分浮华、几分香艳。随着宋词一步步的发展成熟，许多文人都投身其中，有的表达豪情壮志，有的吟花咏月赞美大自然，有的描绘社会风物人情，有的慷慨激昂、直抒胸臆，富有爱国热情，大大地丰富了词的题材。

《绝妙宋词》在对宋词进行精选的基础上，运用准确、流畅的白话文进行翻译、赏析，最大化地增加本书的知识量，使读者在品味国学博大精深的同时，能从中汲取源源不断的智慧甘泉。

上架建议：文学

ISBN 978-7-80702-927-4

9 787807 029274 >

定价：19.80元

国学一本通

绝妙宋词

李　星◎译评

吉林文史出版社

图书在版编目（CIP）数据

绝妙宋词/李星译评. -长春：吉林文史出版社，2009.4
（国学一本通/徐潜主编）
ISBN 978-7-80702-927-4
Ⅰ.绝… Ⅱ.李… Ⅲ.宋词-选集 Ⅳ.I222.844
中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第038156号

国学一本通

绝妙宋词

出版人/徐 潜

出版发行/吉林文史出版社（长春市人民大街4646号） www.jlws.com.cn

主编/徐 潜

译评/李 星

项目负责/王尔立

责任编辑/张 克 樊庆辉

责任校对/李洁华

装帧设计/李岩冰 刘纯青 张红旭

印刷/长春第二新华印刷有限责任公司

版次/2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

开本/720mm×1000mm 1/16

字数/280千字

印张/14

书号/ISBN 978-7-80702-927-4

定价/19.80元

前言

词起源于隋，其全名是“曲子词”。唐宋时，人们或简称为“曲子”，或简称为“词”。它讲求节奏、平仄和韵律，这与近体诗相似，它还讲究宫调，合乐可歌，与音乐联系更为密切；但它句式参差，较之齐言的近体诗更为灵活多变化，又因词调千差万别，或高亢激越，或低沉悲凉，或缠绵婉转，便于抒发复杂多变的思想感情。因此，自唐末五代以来，词即从诗之附庸而蔚为大观，且由民间创作为主转为以文人创作为主，由口头传唱变为案头文学，至宋代更达于鼎盛，宋词发展成与唐诗并峙的艺术高峰。在北、南两宋一百七十余年间，据《全宋词》及《全宋词补辑》所收，词人有一千四百三十余家，词作二万零八百余首。其中有诸多出类拔萃的词人和脍炙人口的名篇佳制；各种风格流派的词作，群芳荟萃，争奇斗艳；柳永、欧阳修、苏轼、辛弃疾、陆游、李清照等杰出词家的名字和作品千百年来流传不衰。宋词和唐诗一样，滋养了后代无数作家，滋育了中华民族的文化和精神，对世界文学亦产生了重要影响。

本书选编的主要特点是：首先，注意选取宋代各种风格流派名家的代表作品。如柳永的《雨霖铃》（寒蝉凄切）、《八声甘州》（对潇潇暮雨洒江天）；苏轼的《念奴娇》（大江东去）、《水调歌头》（明月几时有）；辛弃疾的《摸鱼儿》（更能消、几番风雨）、《水龙吟》（举头西北浮云）、《破阵子》（醉里挑灯看剑）；陆游的《卜算子》（驿外断桥边）；李清照的《如梦令》（昨夜雨疏风骤）、《声声慢》（寻寻觅觅）；岳飞的《满江红》（怒发冲冠），等等，都是千古广为传诵的名篇。其次，注意选取思想健康、格调高尚的作品，特别是注意选取爱国的词作，对此期间涌现的著名爱国作家的词作，特别注意拔其精萃，扬其精神，这对于读者特别是广大青少年读者，进行爱国主义传统教育，陶冶情操，弘扬中华正气，是大有裨益的。如岳飞、辛弃疾、陈亮、陆游、张孝祥、文天祥等人的词作，读之有如金戈铁马、铜琶铁板，浩然之气不禁令人激沸，凛凛然再生英雄肝胆，浩浩乎陡涨民族精魂！

但愿这本书对宣传普及宋词、弘扬中华民族优秀文化传统，能够起到点滴作用。由于水平所限，有疏漏和不当之处，恭请读者赐教。

目录

范仲淹

苏幕遮 〇〇八

渔家傲 〇一〇

柳永

雨霖铃 〇一二

凤栖梧 〇一四

八声甘州 〇一五

望海潮 〇一七

张先

木兰花 〇二〇

青门引 〇二二

晏殊

浣溪沙 〇二四

破阵子 〇二五

欧阳修

诉衷情 〇二八

生查子 〇三〇

南歌子 〇三一

王安石

桂枝香 〇三三

浪淘沙令 〇三六

晏几道

鹧鸪天 〇三八

阮郎归 〇四〇

苏轼

水调歌头 〇四二

念奴娇 〇四四

西江月 〇四七

江城子 〇四九

蝶恋花 〇五二

浣溪沙 〇五三

李之仪

卜算子 〇五五

黄庭坚

念奴娇 〇五七
清平乐 〇五九
秦观
望海潮 〇六一
满庭芳 〇六四
鹊桥仙 〇六六
贺铸
鹧鸪天 〇六九
生查子 〇七一
六州歌头 〇七三
周邦彦
满庭芳 〇七六
苏幕遮 〇七八
少年游 〇七九
西河 〇八一
朱敦儒
临江仙 〇八四
相见欢 〇八六
李清照
如梦令 〇八八
一剪梅 〇九〇
醉花阴 〇九一
声声慢 〇九三
张元幹
贺新郎 〇九五
石州慢 〇九八
岳飞
满江红 一〇一
韩元吉
霜天晓角 一〇四
朱淑真
谒金门 一〇六
江城子 一〇七
菩萨蛮 一〇九

陆游
钗头凤 一一一
卜算子 一一三
汉宫春 一一五
范成大
南柯子 一一八
鹧鸪天 一二〇
杨万里
好事近 一二二
昭君怨 一二三
张孝祥
六州歌头 一二五
浣溪沙 一二八
西江月 一三〇
辛弃疾
摸鱼儿 一三二
水龙吟 一三五
菩萨蛮 一三八
青玉案 一四〇
破阵子 一四三
陈亮
水调歌头 一四五
点绛唇 一四八
刘过
沁园春 一五〇
唐多令 一五二
姜夔
点绛唇 一五五
扬州慢 一五七
暗香 一六〇
疏影 一六三
戴复古

柳梢青 一六六
水调歌头 一六八
史达祖
绮罗香 一七一
双双燕 一七三
刘克庄
沁园春 一七六
长相思 一七八
吴文英
齐天乐 一八〇
八声甘州 一八三
刘辰翁
柳梢青 一八六
周密
一萼红 一八八
文天祥
酹江月 一九一
沁园春 一九四
邓剡
酹江月 一九七
唐多令 一九九
汪元量
水龙吟 二〇一
望江南 二〇四
王沂孙
眉妩 二〇七
水龙吟 二一〇
蒋捷
贺新郎 二一二
一剪梅 二一四
张炎
南浦 二一七
高阳台 二二〇

范仲淹(989—1052)，字希文，祖籍邠州(今陕西彬县)，移居吴县(今江苏苏州)。少时贫困力学，宋真宗大中祥符八年(1015)进士。康定元年(1040)，以龙图阁直学士与韩琦并任陕西经略安抚使，率兵抵御西夏入侵，先后达四年之久。庆历三年(1043)任参知政事，提出改革政治的措施，因保守派反对，不能实现。又出任陕西四路宣抚使。后于赴颍州途中病死。赠兵部尚书，楚国公，谥号文正，世称范文正公。是北宋诗文革新运动的先行者之一。工诗词、散文，所作文章富于政治内容，名篇《岳阳楼记》有“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”的千古传诵的名言。诗多反映民间疾苦，表现对劳动人民的同情。词作仅存五首，皆精粹，所写边塞秋思、羁旅情怀的词作，突破了宋初词专写儿女柔情的界限，风格明健豪放，对豪放词的发展产生了积极影响。有《范文正公集》。

【苏幕遮[1]】

原文

碧云天，黄叶地。秋色连波，波上寒烟翠。山映斜阳天接水。芳草无情[2]，更在斜阳外。

黯乡魂，追旅思[3]。夜夜除非、好梦留人睡。明月楼高休独倚。酒入愁肠，化作相思泪[4]。

译文

镶嵌着碧云的高天，落满了黄叶的大地。秋色苍茫连着远方的水波，波上笼罩着寒烟一片青翠。夕阳映照着山峰，远天衔接着秋水。无情的萋萋芳草，绵绵伸延到斜阳之外。

因思乡黯然销魂，萦绕心头的羁旅愁思，除非在每天夜里，做个美梦才能安睡。明月高楼的夜景，不要独自倚栏望。酒入愁肠，化作相思的眼泪。

注释

①宋黄升《唐宋诸贤绝妙词选》卷三选录这首词时，在词牌下题作《别恨》。②芳草无情二句：自然界里的青青草色是没有感情的，但在古代诗词里，文人却常常借以引发自己的离愁别恨。这里作者是指芳草远接斜阳外的天涯(暗指远方的故乡)，是那么无情地惹人愁苦。③黯乡魂，因思念故乡而心神悲伤。是对江淹《别赋》"黯然销魂者，惟别而已矣"名句的化用。追旅思：追，追随。这里有纠缠之意。意谓羁旅的愁思萦绕心头，拨不去，撇不开。④酒入愁肠二句：为了消愁，词人借酒排遣，但酒没有浇去心头愁苦，反而变成更加思念远方亲人的泪水。

赏析

这首词写离愁别恨、思念家乡之苦。上片写景，即景生情。起首两句："碧云天，黄叶地"，点明节令。这两句从高、低两个角度描绘出一幅典型的秋景，表现了秋天寥廓苍茫、衰飒零落的特点。元代王实甫《西厢记》"长亭送别"一折化用此两句，衍为曲子，被称为绝唱。接着，词人把视野放远望去："秋色连波，波上寒烟翠。"写秋景绵延伸展，和远处的水波相连，带有寒意的烟雾笼罩着水面，显得迷蒙清翠。"山映斜阳天接水"，此句将天、地(山)、水三者融为一体，景象浑成：夕阳映照着远处的山峰，水波与极远的天空相连接，"斜阳"二字更具体地点明傍晚时的"秋色"。至此，秋景写得极为尽致。下两句"芳草无情，更在斜阳外"转为怀乡。

下片抒情，融情入景。"黯乡魂，追旅思"，是说因思念家乡，黯然神伤；羁旅愁思，追逐而来。这种愁思一直萦绕心头，无法排遣，因而才幻想着"夜夜除非、好梦留人睡"。可是好梦是不多的，愁思满怀的人更难以得到好梦，留下的还是愁思。这样写，表情达意更加深切婉曲。接着说，即使明月当楼，你也不要去倚栏望远。为什么?因为再望

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

也望不到家乡，反而会增加思乡的惆怅。最后，何以解忧？唯有借酒浇愁。可是“酒入愁肠，化作相思泪”，真可谓“举杯消愁愁更愁”了。

全词写景层层有序，由上而下，由近及远；抒情迂回往复，曲折多变。词中所写柔情不同于一般的婉约词，其气象与格局都在花间之外，柔中有刚。清·谭献评此词，说它“大笔振迅”（《谭评词辨》），比较深刻地指出了这首词的艺术特色。

【渔家傲】

原文

塞下[1]秋来风景异，衡阳雁去无留意[2]。四面边声连角起[3]。千嶂里[4]，长烟落日[5]孤城闭。

浊酒一杯家万里，燕然未勒[6]归无计。羌管[7]悠悠霜满地。人不寐，将军白发征夫泪。

译文

塞外的秋天，风景和内地多么不同，大雁纷纷向衡阳飞去，对边塞毫无恋意。听四面边地的悲凉之声，和着军中的号角响起。在层层山峰的环抱里，落日余晖映着升腾的烟雾，一座孤城紧紧地关闭。

饮一杯浊酒，想到守边离家万里，可是战争还没有取得胜利，想要还乡又谈何容易！夜里传来抑扬的羌笛声，寒冷的秋霜铺满大地。守边之人彻夜不能安睡，年复一年，将军白了鬓发，战士们流尽了思乡的泪水。

注释

①塞下：边疆险要的地方，这里指延州（今陕西延安）所在区域。②衡阳句：雁儿向衡阳飞去，毫不留恋荒凉的西北边区。衡阳（今湖南衡阳市）旧城南有回雁峰，峰形很像雁的回旋。相传雁至此不再南飞。③四面句：军中号角一吹，四面的边声也随之而起。边声，边地的凄凉之声，如马鸣、风号之类。④千嶂里：在层层山岭的环抱之中。⑤长烟落日：化用王维诗的名句："大漠孤烟直，长河落日圆。"⑥燕然未勒：没有击溃敌军，边境还不安宁。《后汉书·窦宪传》载，窦宪追北单于，"登燕然山去塞三千余里，刻石勒功"而还。燕然山，即杭爱山，今在外蒙古境内。⑦羌管：即羌笛，出自古代西部羌族的一种乐器，所发是凄切之声。

赏析

这首词描绘了边塞生活的艰苦，反映了作者坚持反对外族入侵的决心；同时还表现出外患未除，功业未建，士兵思乡等复杂心情。

上片写边地风光。通过一个"异"字，把秋来雁去，了无留意，边声四起，牧马悲鸣，千山耸立，孤城紧闭等荒凉景象描绘得历历在目，有一种旷远雄浑，苍凉悲壮的气氛。下片着重抒情。刻画了忠心报国，功业未建，征夫思归的复杂心情。这种复杂感情的产生与当时朝廷对内对外政策密切相关。作者针对现实，曾提出一系列改革方案，但未被采纳。北宋王朝当时将主要精力用于巩固内部的统治，对辽和西夏的入侵基本采取守势，这就招致了对入侵者用兵的失败。在朝廷错误政策的影响下，范仲淹在抵御西夏的斗争中虽然忠于职守，竭尽全力，却无法施展自己的谋略，反遭诬陷打击。词中流露出的功业未建的苦闷，即是这一现实的反映。

在范仲淹以前，很少有人用词这一新的诗体形式来写边塞生活，所以这首词实际上是边塞词的首创。这首词的内容和风格直接影响到宋代豪放词的创作。宋人魏泰在《东轩笔录》中说："范文正公守边日，作《渔家傲》乐歌数阕，皆以'塞下秋来'为首句，颇述边镇之劳苦。欧阳公（即欧阳修）尝呼为穷塞主之词。"遗憾的是他的边塞词均已散佚，只剩下这一首。然而正是这首词却成为词史上具有杰出艺术成就的重要词篇，它继王禹偁《点绛唇》之后，把词的创作引向多方面反映现实生活这一广阔的道路，使酒宴歌席上传唱的曲词，有了强烈的抒情性、形象性和现实性，对豪放词的发展很有积极意义。

柳永(980?—1053?)，原名三变，字耆卿，崇安(今福建崇安)人。早年游学京都，屡举不第，过了一段“买花载酒”、“千金邀妓”的放浪生活。景祐元年(1034)才得中进士，官至屯田员外郎，世称柳屯田。在北宋词人中，他的官职最低，但他是以毕生精力填词的第一个专业词人。他精通音律，又善于向民间曲子词学习，对慢词的发展和北宋词风的转变起了推动作用，有重大的贡献。他的词题材较为广泛，内容主要反映羁旅行役、男女恋情和都市生活三个方面，感情纯真、大胆。他能创造性地运用铺叙手法，把抒情、写景、叙事完美地融合在一起，使之构思完密，首尾连贯，脉络井然，使词的创作进入一个新的历史阶段，从而成为词坛上对后世影响很大的词人之一。有《乐章集》，存词二百余首。

【雨霖铃】

原文

寒蝉[1]凄切，对长亭[2]晚，骤雨初歇。都门帐饮无绪[3]，方留恋处[4]，兰舟[5]催发。执手相看泪眼，竟无语凝噎[6]。念去去[7]、千里烟波，暮霭沉沉楚天阔[8]。

多情自古伤离别，更那堪，冷落清秋节。今宵酒醒何处？杨柳岸、晓风残月。此去经年[9]，应是良辰好景虚设。便纵有千种风情[10]，更与何人说？

译文

寒蝉的叫声悲凉凄切，傍晚的暮色笼罩长亭，一阵骤雨刚刚停歇。京城外设帐饯别毫无情绪，正在留恋难舍的美好时刻，兰舟却催促着启程出发。手拉手相互看着流泪的双眼，都是喉咙阻塞无声地哽咽。想到一程又一程地远去，就要阻隔千里万里烟波，傍晚的云雾沉沉，楚天辽阔。

自古以来有情之人，哪个不是痛伤离别，更使人难以忍受的是，这零落的清秋节。今夜里酒醒时你在何处？杨柳凋零的岸边，披着晓风面对残月。此去又是一年接着一年，即便是良辰美景艳阳天，这美景对我如同虚设。纵然是在我内心涌起千般蜜意柔情，又能向谁去诉说！

注释

①寒蝉：蝉的一种。《礼记·月令》："孟秋之月，寒蝉鸣。"②长亭：古时驿路上设十里一长亭，五里一短亭，是给行人休息、也是送行的地方。③都门帐饮：在京城郊外设置帐幕宴饮送行。无绪：没有好情绪。④方留恋处：一作"留恋处"。⑤兰舟：木兰舟，船的美称。任昉《述异记》中说，鲁班曾刻木兰为舟。后人用为画船的美称。⑥凝噎：一作"凝咽"，喉咙像是被塞住，说不出话来，只是哽咽不已。⑦去去：一程又一程地远去。⑧暮霭沉沉楚天阔：傍晚的时候，天气阴沉沉的，南天空阔无边。古代楚国在我国的南方，拥有湘、鄂、江、浙大片土地，故称南方为"楚天"。⑨经年：年复一年。⑩风情：情意，深情蜜意。更：一作"待"。

赏析

这首词是写离情别绪的，可谓淋漓尽致。作者采取由表及里、由浅入深、由近及远、层层推进的艺术手法，使全篇首尾联贯，组织细密，天然浑成。开篇三句点明送别的时间，从寒蝉凄厉、苍茫暮色、骤雨刚过的潮湿空气中，使人感到那临别时的压抑气氛。接三句写分手的地点，帐幕中的宴饮饯行及船家催促出发时的情景，给人以亲临其境之感。以上六句，交待时间、地点，渲染环境，烘托气氛，这些都有助于内情的表达。但仔细玩味，终究比较外在。所以，从"执手相看泪眼"一句开始，便由表及里地向内心深处挖掘了。作者通过人物的表情和动作，逐层揭示了离人的内心世界。"念去去"以下三句写别后设想，是化虚为实，又实中有虚；同时以景结情，总束上片。词的过片很重要，用了一个抒情的句子："多情自古伤离别。"既是对上片的景物描写做总的归纳，同时又引出下片，点明主题。"更那堪"句又推进一层，把上片的时间、地点、环境、气氛加以深化，同时又与过片句形成映衬和转折，使词的思想

感情升华到一个新的高度。接着又引出“今宵酒醒何处?杨柳岸、晓风残月”这一极富诗情画意的千古绝唱。然而,在词中这三句却是用美景来衬托别情的。所以,下面直接慨叹:“此去经年,应是良辰好景虚设!”这样美好的风景对一个满怀离愁别绪的人来说,有,也等于无;还不仅如此,面对美景更增添了游子的忧愁。为什么?结尾两句做了回答:“便纵有千种风情,更与何人说!”这两句在词里起“画龙点睛”作用。词人的满怀离愁别绪之所以无法排遣,并非只是一般的男女之情,还因为离别之后,纵有千般心事,万种柔情,再也没有知己可以与之倾诉了。正是结尾这两句,进一步强化了这首词的艺术生命。周济说:“柳词总以平叙见长,或发端,或结尾,或换头,以一二语钩勒提掇,有千钧之力。”(《宋四家词选》)

【凤栖梧[1]】

原文

伫倚危楼[2]风细细,望极春愁,黯黯生天际[3]。草色烟光残照里,无言谁会凭阑意。

拟把疏狂[4]图一醉,对酒当歌[5],强乐[6]还无味。衣带渐宽[7]终不悔,为伊消得人憔悴。

译文

久久地站立在高楼之上,春风轻轻地吹拂着面颊,遥望着远天,一缕春愁,暗暗地从天边生起。青青的草色浩渺的烟波,都被笼在夕阳的斜照里;默默无言谁理解这凭阑思念远方恋人的心意。

本打算放纵内心的情绪——借酒浇愁以图得到一醉,可是对着酒杯狂歌乱舞,勉强地寻欢作乐还觉无味。就是消瘦了,我也绝不会后悔,为了思念你呀,我宁可消损得身心交瘁。

注释

①凤栖梧：与“蝶恋花”是同一词调的不同名称。②伫倚：久立。危楼：高楼。③望极两句：在目力所及的天际，一缕春愁，黯黯地油然而生。④拟把疏狂：打算放纵一下。疏狂：生活狂放散慢，不受礼法的拘束。⑤对酒当歌：曹操《短歌行》：“对酒当歌，人生几何？”⑥强乐：勉强寻欢作乐。⑦衣带渐宽：是说人逐渐瘦了。

赏析

这首词是作者怀念远方恋人的作品。上片写登高望远，春愁油然而生，由望远而怀远。下片写为消除相思的痛苦，打算借酒浇愁，强自宽解，但又觉强乐无味。最后痛下决心，执著地追求思念中的伊人，为了她，可以不惜一切，大有“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干”之概。

这首词抒情的特点是，始则借景生发；继则打算把怀远之情荡开，用“拟把疏狂图一醉”的办法，使相思之情得以排遣；终则因此情无法消解，索性任其相思下去。一收之后，复来一纵，手法有开有合，卷舒自由，有波澜，有韵致，非作词高手，难以达此境界。

【八声甘州】

原文

对潇潇①暮雨洒江天，一番洗清秋②。渐霜风凄紧，关河③冷落，残照当楼。是处红衰翠减④，苒苒物华休⑤。惟有长江水，无语东流。

不忍登高临远，望故乡渺邈⑥，归思难收。叹年来踪迹，何事苦淹留⑦？想佳人、妆楼颙望⑧，误几回、天际识归舟⑨。争知我、倚阑干处，正恁凝愁⑩。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com